本報電報掛號
HUNG CHUNG PO
CABLE ADDRESS
171 DUNDAS ST. W.
TORONTO 2, ONT. CANADA

The Chinese Times.

WEDNESDAY AUGUST 17 1955 第壹頁 PAGE 1

本報出版
The Chinese Times Publishing Co., L
171 DUNDAS ST. W.
Toronto 2 Ontario Canada
Telephone EM-3-3957

中華民國四十四年 八月拾八日（星期四）

洪鐘時報

乙未年 七月 初日

中國科學家謝家麟博士 抵香港時發表聲明駁斥謠言

香港二日訊：一位年青的中國科學家，已於前天由美國回到祖國的懷抱。有人曾千方百計的阻撓，甚至還捏造了種種的謠言，但是他們的陰謀，仍徹底失敗了。

謝家麟博士，今年三十五歲，是一位核子物理學家。曾於「一次世界大戰」前，便到了美國，祖國解放以後，他多年來[illegible]的青年學生[illegible]新中國的建設，謝家麟在幾年前，他就離開美國，[illegible]上[illegible]的時候，但是他在半路上就被[illegible]扣留[illegible]，送[illegible]。

最近，謝家麟又作了聲明，他從美國東部到了西部，可是美國他已經[illegible]上面[illegible]的威脅[illegible]，忽然他到從東部打來一個電報，說是他的一位親戚[illegible]病勢危重，要他回去照顧。謝家麟將[illegible]電報[illegible]，就上岸到船上打長途電話向那親戚[illegible]探問，知道病況並不嚴重，便心回升的謝家麟，這才放心，可是當他重新趕回碼頭時，船已開動了。他只得僱了快艇，重新趕上。

當船抵夏威夷時，謝家麟又接到了一個電報，內容和上次所接的那個差不多，而且，他的船上也來了一位不速之客，勸他重回美國。可是謝家麟拒絕了他的「好意」。

船抵馬尼拉後，又有兩個不速之客去訪問謝家麟。一個是美國駐馬尼拉領事館人員，一個卻是蔣幫駐馬尼拉「領事」館人員。

蔣幫人員夾着帶來的動議〇中途下船，重回美國。蔣幫人員甚至還編了一套謊言，說是他在祖國家鄉的人，早就失散，不知下落。這是打給回中國的意思。

這時，[illegible]通訊社，也發出了一則消息，重複了蔣幫人員口中編出來的謊言，還說謝家〇已準備中途折回美國了。這段消息，在「馬尼拉時報」上登了出來。

謝家〇接着發表了一個書面聲明，說：「這是為了澄清國際新聞社就特先生所發出的那則歪曲的報道，一九五五年七月卅日的馬尼拉時報上刊登着那則報道。

他們指我「在紅色中國的家屬已經失散不見」之說，絕對不確。我[illegible]不懂他們是怎樣造出來的。我曾一度考慮想起美國作一次短期的旅行，為了要會見一位患重病的親戚。我後來放棄了這個計劃，以避免可能引起歪曲的猜測。我是自願回家的」。

這則聲明發了出來，美國通訊社竟沒有發表。

最後，當威爾遜總統號輪抵達香港後，謝家[illegible]的美國[illegible]又派人作了最後一次的拜訪。（上〇代電）

蔣軍兩次登陸不逞

倫敦十七日合眾社電：中共晚夜報告，小股蔣軍曾兩次企圖登陸大陸，被擊退。

北京電台稱：駐於金門島之國民黨兵士十一名，於上午二時乘夜之掩護，乘[illegible]在福建省[illegible]偷登岸上。

廣播稱，中共海岸警備隊殺斃一名蔣兵，另俘獲兩人，其餘向海面逃去。

北京電台稱，五日前，[illegible]十名蔣兵在兩隻飛機掩護下，[illegible]在福建省[illegible]登陸，彼等分乘三隻帆船前來，據稱一名被殺，其他兩人被擒，餘則從海上逃遁。

南朝鮮請求美國 廢止朝鮮停戰協定

華盛頓十七日合眾社電：南朝鮮駐美大使梁祐燦今日請求美國宣佈朝鮮停戰協定無效，並建立自由朝鮮之軍力，以應付共黨的「[illegible]」。在一會見中，梁氏描述休戰監察委員會之波蘭及捷克人員[illegible]會議室的[illegible]。

梁氏稱，共黨之軍方面監察停戰，使今南朝鮮[illegible]，而北朝鮮則增強，共方戰略為一俟自由世界寬弛，[illegible]和平的前景[illegible]，即發動攻勢。

颶風打擊美東海岸 掀起高潮引致水災

[illegible]十七日合眾社電：颶風[illegible]在大西洋之猛力移動後，颶風[illegible]今日襲擊大陸，[illegible]引致輕微風災損失，但其邊緣之風掀起高潮，在北卡羅來納州東北部氾濫市鎮。

一哩半之帕斯郭坦河，下午初漲時逾十二尺，烈風擠落其湖水在伊麗莎白市之河旁街道一帶湧入各商店，當時水深達尺。

高潮亦泛濫，湧入[illegible]的街道。民防當局下令[illegible]撤移居民，水災情形可能[illegible]之報告，並未自伊甸頓至[illegible]。

岡本要求 蘇聯交還北方島嶼

倫敦十七日合眾社電：日本特使松本[illegible]今日訪問蘇聯大使館，遞交東京擬就與俄國締結之第二次世界大戰和約草案。

日本官方來源稱，松本須與俄大使馬力克研討提出之草約，以努力於縮小兩國間的爭論，由於意見異歧，引致談判僵持，協商至今已歷九週。

當彼等於八月一日開始會談時，馬力克提出其政府所擬之草約，日本發覺幾乎全不能予以接受。

開日本草約包括此等要點：交還俄國所佔領之千島群島，南庫頁島，及在北海道以外之齒舞與色丹島，[illegible]東京欲望俄軍[illegible]和約簽字後之九十日內撤退。

俄國草約的與此相反，要求東京承認[illegible]在此等地區的[illegible]充分[illegible]治權[illegible]。

南朝鮮人以石投擊 美軍車輛傷及軍官

南朝鮮仁川十七日[illegible]電：[illegible]人[illegible]示威，[illegible]恐怖分子以石投擊，中一[illegible]之軍官[illegible]石擲傷，已送入陸軍醫院[illegible]治。據報其頭部受輕微傷。

示威運動發生於仁川和月尾島之間，仁川方面港道，學生乘吉普車[illegible]警察仁川港副司令之[illegible]，另石擊碎港口副司令之轎式汽車的前面玻璃。

在早晨的時候，暴動[illegible]發生於南方之[illegible]山港，一集團約一百名學生[illegible]一輛軍車，由衛兵守[illegible]，迅即[illegible]一催淚彈，始被驅散。

南朝鮮政府對於此事件，表示深為抱歉，將決採取步驟，以阻止暴行之重演。

但今晚南朝鮮政府[illegible]與日本分別面生事：一官方報紙稱，南朝鮮與日本之關係已達到破裂程度，原因為日本與俄及中共之來往過於接近。

南朝鮮終止與日談判

漢城十七日路透電：南朝鮮政府今日宣佈與日本之關係已達到破裂程度。[illegible]政府情形所要求[illegible]，南朝鮮[illegible]拒絕與日本[illegible]。

關於侵入果阿事件 尼赫魯道歉並願賠償

新德里十七日合眾社電：關於印度民眾侵入葡萄牙屬地果阿事件，尼赫魯今日道歉，並願賠償損失。

抗議者對葡之行動，[illegible]印度國家之和平侵入果阿，[illegible]葡萄牙當局[illegible]。

尼赫魯[illegible]印度[illegible]，並[illegible]的軍隊[illegible]不[illegible]行動。

[illegible]所知消息，[illegible]示十四人死亡，廿人失蹤，其十三人重傷，其他報告，估計九人被殺。

聯合國朝鮮報告 在火車中失去

漢城十七日路透社電：據[illegible]今日稱，一個旅行小皮箱，載有聯合國委員會之年報草稿，[illegible]朝鮮[illegible]，由一列[illegible]陸客車[illegible]運[illegible]釜山時，忽在途中失去。

日本科學家 [illegible]人造地震

東京十七日路透社電：日本科學家今日開始一人造「地震」，因彼等企圖以一百噸之炸藥[illegible]，[illegible]的，[illegible]猛力炸藥。[illegible]大學之[illegible]，一組二十名[illegible]學者在九[illegible]地點記錄[illegible]動，[illegible]預測[illegible]。

▲本埠新聞▼

市會再度考慮建新市政廳問題

市政委員會日前要求，重新考慮其去年十一月時決定在現址之西建立，座價值二千五百萬元市政廳之議決案。

昨委統制局會議中，全体一致通過支持局員布連特議，在實際建築新行政大廈前，再詳細以嚴密考慮。

市長菲立普表示，佢或將於下週召集市政委員會，舉行特別會議，以保証此一嚴重事件之決定，不再被阻延。

省選時候選人一頁糊塗賬曝露

上屆省議府選舉時之聖佐治區自由黨候選人基能，現時指責及控告其僱任代理人布列斯頓，將一部份競選費移作私人用途。此案將於今日在初級法庭審訊。

另據，布列斯頓否認將該款作個人之用，而以爲是選舉費及支付辦公人員車馬費而已。在警察偵查中，透露基能上屆選舉，向自由黨部領取競選費共一千九百元，但結果係保守黨之砵打獲得該席位。

基能對警稱，佢於五月十九日僱用其密友布列斯頓爲代理人，乃將出自由黨部獲得之一千九支票存入映本活街賓路銀行布列斯頓戶口。

但當佢發出一張五百元支票與他人時，該料銀行司理人竟報告並無現款存在，因布列斯頓早已將該戶口全部現款提出。

統制局員要求制止汽車喧鬧

統制局局員爾亞，今日要求警長赤爾森執行市府附則，以拘捕及起訴運動型汽車和其他汽車之過份喧鬧者。

該局員又要求警長起訴在多倫

友記合棧有限公司

香港辦來祖國各項

鮮貨藥材磁器各種滋補藥酒

總代理美國古利富公司味本

白油特裝瓶罐六磅淨每樽於銀九元

永豐行藥酒

補腎蛤蚧　祛風三蛇

斑豹烏雞　熊虎白鳳　虎骨木瓜　參茸衛生　一粒滋陰

四十安士裝（史圖）每樽門沽一元七毫

二十安士玻璃樽裝（糯米藥酒）每樽門沽一元一毫

廿四安士玻璃樽裝（糯米藥酒）每樽門沽一元二九

十二安士璃樽 每樽一元二毫

廿四安士瓦樽 每樽二元二五

總代理各埠發行（另議）

Yau Kee Hop John Company LTD.

81 ELIZABETH ST TORONTO ONT EM3-3883

黃雲友商店 加拿大 多倫多

WONG WUN YOU

119 DUNDAS ST, W,

TORONTO ONT, EM-4 6086

油糖什貨　瓷器古玩　參茸玉桂　小說書籍　音樂唱片　玉器金器　隨時應客

廣東飯店 加拿大 多倫多

CANTON CHOP SUEY HOUSE

74 ELIZABETH ST.

TORONTO, ONT. EM-6-6334

廣東飯店　從新裝置　特聘名廚　日夜開市　大筵小酌　招待備至　外賣包送　定令滿意

合心飯店 加拿大 多倫多

HOP SAM

86 ELIZABETH ST.

TORONTO ONT. EM 3-7094

本店餐廳　從新裝修　趨時西化　悅目非常　對於烹調　尤爲精良　大宴小酌　取價從廉　請君惠顧　萬分歡迎

合心飯店主人啓

陳子豪事務所

GEORGE CHAN J.P

NOTARY PUBLIC · IMMIGRATION CONSULTANT

180 DUNDAS ST. W TORONTO ONT

電話 EM.8-3531 HU.8-7472 住家 Res. HU.9-9331

專辦理　新舊客入籍　移民入境　監督各項補文　件等事務　委托忠誠　務捷妥當　安省保險　[illegible]　陳子豪　辦公時間由上午十時至下午六時　以後請先用電話約定

陳郁公司 加拿大 多倫多

CHIN YOKI CO

120 CHESTNUT ST.

TORONTO ONT EM 8 2046

宜珍·冠珍雙老頭抽油　十磅二元二　百磅廿二元

史公永利威酒一元九九　天牛祥牛油　三磅罐每罐一元　二磅罐每罐[illegible]　海碗每副[illegible]　冬青碗每副[illegible]　南乳每磅[illegible]　內附陳郁每磅[illegible]　向樂與祖國服務　歡迎委托幸祈照顧　總司理陳郁　陳麻事啓

Vogue Laundry & Dry Cleaners

520 PARLIAMENT ST. PHONE WA 4 1024

新張營業　重要啓事

活加機器　乾濕洗衣舘

本舘爲同胞服務起見，特設快捷乾濕洗衣部，專洗各式男女恤衫衣物，並代染色工作，等技術精良，收費廉宜，包送[illegible]，附近人士請介紹光顧，特此奉告。經理黃[illegible]

萬國貿易有限公司 加拿大 多倫多

荔園酒家

LICHEE GARDEN

118 ELIZABETH ST. PHONE EM.8-8919 EM.-8 8444

MON KUO TRADING CO. LTD.

120 ELIZABETH STREET

TORONTO 2, ONTARIO CANADA

● 地道藥材　油糖雜貨

● 江西瓷器　牛莊絲荳

● 男女拖鞋　四時瓜菜

● 所有國貨　應有盡有

● 僑胞光顧　旨在服務

● 爲答盛意　額外克己

● 代理全世界各航空機票

● 代理美國總統輪船公司船票

● 代理郵政滙兌工人市胆

◎ 目錄印便函索即寄

正總理林善堂

副總理黃道循

司理 黃國樑　林華令　黃昂璣 啓

之街道上駕車，左右突缺之汽車駕駛者。

▲加屬新聞▼

六省願意接納聯邦救濟失業建議

柯京十七日電：首相聖路倫昨日宣佈，全國十個省份中，已有六省表示願意接納聯邦政府提議，分担失業救濟金。

但請內閣今日批准一項草擬合約，亦已分送各省政府，以便獲得同意。

查聯邦於八月二十一日建議，當一省份失業達至全省人口百份之四・五以上，則將撥款，負責救濟費之半數。

首相謂：除去安省、古壁、亞省及愛德華太子島四省外，其他均表示願意簽署協定。

十四歲無家兒童竟被送入聯邦監獄

滿地可十七日電：一個十四歲兒童，無家可歸者，昨日在少年庭中被控，經自承有行竊罪，被法官判監兩年。

在官判時，說法庭之社會福利人員，因認該兒童之行爲不良，而不願加以收容，故該法官謂：不知何人爲其父，但其嘗寄寓加[illegible]埠，故因被判入聯邦監獄，犯之最年青者。

自朝鮮運回途中光學器具不翼而飛

滿地可十七日電：聯邦國防部調查員，今日進行追尋自朝鮮運回偵查安特軍營，總在途中失踪之價

新世界旅店　都朗多　唐店 旅店

HOTEL NEW WORLD

Phone EM-8-5054　67 Albert St. Toronto, Ont.

本店鐵在華區　位居適中　房間空氣
床舖潔淨　暖氣熱水
非常充足　各界歡迎
往來駐宿　攜帶行李
一切遇妥　附設餐廳
名好世界　裝璜華麗
和融音樂　食品優良
大餐小酌　時款適合
侍役招待　格外優隆
如蒙垂顧　竭誠歡迎
本店主人張昶沾啓

大同飯店　加拿大 多朗多

TAI TUNG

74B Elizabeth St.

Upstairs　EM 6-7066

TORONTO ONT.

新張廣告
飯店從新改組
特聘上等廚師
專辦喜慶筵席
大宴小酌便飯
隨時厚禮招待
星期六星期日
午令四點茶市
歡迎光顧
主人倒屣歡迎

關舜年　中華　振華中醫藥房

JINE WAH LONG

73 ALBERT ST. TORONTO ONT. EM.8-1287

★營業時間
由上午十一時
至下午十時
加製蛤蚧大補茶
滋陰補腎大補茶
寧神定志壯血湯
婦科調經種子茶
生熟風濕藥酒
特製壯陽補腎丸
代刀脫痔藥散
止痛滑痔藥膏
續筋駁骨鐵打丸
消腫去瘀跌打酒
立刻止血刀傷散
疏風清熱光明眼藥
關舜年啓

復興公司　多朗多

FORD HING

新地址 167 Mc Caul St. Toronto Ont.

專辦
新中國各種書籍
愛國僑胞　留意光顧
侯萍溪謹啓

三利公司　加拿大 都朗度

SAM LEE CO

102 Elizabeth St. Toronto Ont. 電話 EM-3 9862

△香港馳名 敬濟堂
△蛤蚧大補茶
△武溪人補茶
△大山牛奶酒
△正北鹿茸片
五十磅草包綠豆
五十磅草包粉葛黃豆
九十磅草包紅豆
九十磅草包正烏豆
△各牌小數字
△各種罐頭雜貨
△各種大數藥材
三利公司啓

新共和　加拿大 滿地可

SUN KUN WO

63 LAGAUCHETIERE ST. W.

MONTREAL, P.Q. TELEPHONE UN 6 3113

本號專辦
唐山雜貨
地道藥材
膏丹丸散
蔬四時瓜
菜金豬燒
臘等發客
如承光顧
無任歡迎

黃能謙旅行社　加拿大 滿地可

W. Bruce Wong ★★★ Travel Agents

78 LAGAUCHETIERE STREET WEST　MONTREAL, QUE.

△代理!!!
加拿大太平洋航空公司
橫貫加拿大航空公司
（飛機客票）
美國總統輪船
詩晏亞火車
（客票）服務週到
↓◉★◉↑
承接辦理入籍移民
大小民刑訴訟
案件均蒙委託必
竭誠勤辦快捷妥當
函商面議均可
歡迎
電話 PL 6400

好世界飯店　酒店 唐店

Hoe Sai Gay

69 ALBERT ST.

TORONTO EM.8-9817

承辦大筵
隨意小酌
本店主人啓

永盛烟草公司　都城

Wing Shing Co

60 ELIZABETH ST.

Toronto, Ont. Phone EM3-?713

本號專辦烟草
烟仔烟絲　各品宋烟
各牌烟嘴　價錢克己
電話函定　隨時奉命
貨色充足　歡迎
營業時間
由上午九時
至下午六時
謹啓

禮道實業有限公司

華區分行李市街八十九號

分行司理林舉貞

Largest Realtors In Canada

Main Office 1172 Bay St. Toronto 電話 WA-4-5761

林舉貞電話 EM. 8--9109 住宅 WA-2-6901

◎好音。特告

一・東南區・興旺埠仔生意連舖平賣・磚樓兩座・有西房亞柏文合・易營業・舖貨・種放各種生意在內・入息豐富・易管理・業主年老・急於出售・適合自營者夥營・生財・道・勿失此良機・全價貳萬七千元・現款壹萬九千・餘可易供。

二・近華埠・三座住宅屋平賣・共十八房間・取價全數貳萬七千元・現款九千元・餘可自訂，易便。

三・興旺生果店，在 EGLINTON & BATHURST 區，有九房亞柏文。每月租銀弍百。有九年批。每年生意六萬餘元，全價四千九百元。

四・在丁某區，興旺西餐室，有房亞柏文，每月租銀一百五十元，有六年長批，全價六千元，取現款三千元，銀期易供。

★本行常有大小生意・旅舍・舖租賣。

◎現有數單房出賃

全加最大實業房屋買賣生意行

加拿大中國貨公司　多朗多

China Trading Company

145 147 DUNDAS ST. W. TORONTO ONT. EM.8-8706

新運到

新款唱碟登市

啟者：本號又辦到美華公司最新輸入期三十三慢轉長唱碟，此種碟質料特優，不易破碎，每碟兩面，即每面一齣，一直唱完，無須轉碟，而且收藏便利，價格比較普通碟尤爲相宜，有此優點，故特爲介紹焉。

代理C.P.R.車票及兌票飛機票

中國國貨公司　正司理李民樑　副司理林學[illegible]謹啓

[illegible]管[illegible]元光學儀器・[illegible]軍官[illegible]存[illegible]所[illegible]內[illegible]照像機・[illegible][illegible]鏡之大[illegible]的・[illegible][illegible]全是[illegible]身內・[illegible][illegible]批[illegible]器・於[illegible]個月[illegible]由[illegible][illegible]鮮[illegible][illegible]上[illegible]回・在滿地可登外・[illegible]上火車・送入軍[illegible][illegible]初市[illegible]進行調[illegible]・[illegible][illegible]防[illegible]已令[illegible]止 因[illegible][illegible]自有特種[illegible][illegible][illegible]・以負責此種工作・

承受衣館廣告

安省奶加伙 GRAND 衣館舟234 PARK 街[illegible]日係李材[illegible]先生所做[illegible]李材[illegible]先生志[illegible]則[illegible]願將其衣館生意[illegible]私[illegible]批[illegible][illegible]鄧明[illegible][illegible]承受訂定民國四十四年九月十日午十二點鐘舟衣館全業交易清楚倘李材[illegible]先生欠中西人士有數目會[illegible][illegible][illegible]未清者請舟未交易以前[illegible]來[illegible]安一[illegible]交易之[illegible]若有任何數目涉及此衣館者概與承受人無涉先字聲明・免[illegible]論

中華民國四十四年八月十八日弟鄧明啓

接車行李 快捷妥當

電話招請 隨時應命

EM8-5639 弟黃鴻啓

西餐館出賣

餐館在都城 1919 AVENCE RD. 裝修俱時代化餐館坐位九十一[illegible]舖批十年[illegible]月租銀[illegible]百九[illegible]元取價[illegible]萬一千元先交[illegible]款六千[illegible]餘款供期[illegible][illegible]華友欲做斯業者請由電話商洽 [illegible]

餐館出賣

本餐館在都[illegible]中央[illegible]華區生意歷年暢旺[illegible]舖[illegible]租[illegible]平[illegible]價[illegible]五百元先交[illegible][illegible]餘款銀期寬供僑胞華友欲營斯業者請由電話商洽

EM 6-0282 ASK FOR FRED

西醫謝日棟

129 Dundas St. W.
TORONTO ONT.

▲醫務所▼ 丹打街一百三十九號 金龍酒家隔隣

▲診症時間▼ 下午二時至七時半

日夜號碼 EM3-9661
住宅號碼 NO. 6429
醫生公會號碼 WA 2 1134

▲附設X光 心病測驗器等 統理內外皮膚科 產兒科

黃衛青辦事處

W. C. WONG
ROOM 1406 65 YORK STREET
TORONTO ONT.
電話 EM.8 4586
住宅電話 ST.8-6289

辦理各種保險・買賣樓屋・餐館・衣館・各項生意・如蒙惠顧・快捷妥當

環球公司

各江雜貨

(多)(多朗) WAN KEW CO. (加)(拿大)

82 Elizabeth St. EM.8-4229 Toronto, Ont. Can.

四時瓜菜 生鮮魚蝦 芽菜荳腐 金豬臘味

著名火鴨 燒臘精良
祖國雜貨 樣樣俱全
藥材丸散 地道講究
唐山水貨 每期到有
土產瓜菜 大量應酬
廣大僑胞 遠需近求
如蒙光顧 批發零售
廉價推銷 久交以圖

司理 林善彰 林琅咳 啓

杜記

烹粥專家

台唐人街柴綸四號樓下
電話 UN 1-1371

食過保話靚 味道爽滑香 料門樣樣足 請君來一嘗

地方雅潔招待滿意！

茂利國貨公司

MORLEY CO. LTD.

加拿大最大之國貨商店

◎特約代理永利威藥酒

蘇杭什貨 △油鹽茶米
豉油醬料 △四時咸魚
缸瓦瓷器 △籐椅竹器
男女鞋襪 △男女綿巾
鮮[illegible]藥片 △馳名丸散
唐山水貨 △本地瓜菜
日本罐頭 △唐山魚蝦

IMPERIAL BANK OF CANADA

116 ELIZABETH ST. TORONTO PHONE EM6-5250

華區帝國銀行

◎設備安全貯蓄箱 以應華僑客租用

你的貴重物品安全・免被火燒或盜竊否？本行最近設置許多新安全箱・留為你用・租金每日不及兩仙・本行接理香港滙兌・無論買滙票或電滙・價格最廉・請到本行商量關於滙款往香港或別處的任何困難・所有顧客・當予以迅速及特別注意

L. J. WALKER
Manager
司理華架氏

遠東商業有限公司

自製〔金龍註冊商標〕出品

加拿大 溫[illegible]埠

Oriental Commerce Limited
1574 Lincoln Road
Windsor Ontario Canada

遠東商業公司(味)精廠(遷)鋪啓事

李鐵如啓事

啓者[illegible]近來時多過埠、在店工作時間甚少、凡親友來函取貨、可直寫本公司或司理部收、倘非與弟個人來往之函件、不可按弟之名、以免阻誤時間、致有負顧客之厚意、謹此奉告、并候

諸君康健

弟李鐵如謹啓

遠東商業有限公司 總經理李鐵如 金龍註冊商標出品 化學師李[illegible]標 謹啓

承接坭水工作廣告

本人專做坭水工作・凡打沙灰・修整墻壁・烟通・修整屋頂・水渠及白鐵等工作・華友委託・極表歡迎

ED. DILLON 244 McCAUL ST.
電話 WA-2-9782

萬利

多倫多 加拿大

MON LEE CO.
109 Elizabeth St,
Toronto Ont,
(總線) Phone EM-3-1921

金豬臘味 燒鵝燒鴨 瓜菜豆腐 茶米油糖 祖國雜貨

營業時間 由早七時半起 至晚十時半止

安省中華總會館附設文化影片社

★全部歌唱 ★哀艷奇情 ★感人肺腑 ★民間故事 ★悲慘巨片

夜吊秋喜

新馬仔 伊秋水 梓樓
鄧碧雲 吳宵鶯 梁淑卿
鄭碧映 俞明 馮峯泉

廣東木魚歌編 秋喜故事上京
尋夫唱平喉
子庸多情義重唱「夜吊秋喜」
驚見苦戀 子庸歸料狂相思
片長十一大本 足映兩小時零十分
時間八月廿一日下午二時連放兩場
地點：在加仙那戲院

雜碎餐館出賣

本餐館在倫敦埠做中西生意經營完善生意穩定長期舖批樓上有住所因要事離埠迫於犧牲取價相宜有意者請來面議

NANKING CHOP SUEY
362 RICHMOND ST,
LONDON ONT.

餐館出賣

聯枝餐館出賣傢私裝修俱現代化餐廳坐位八十七個在都城工業區長期舖批取價最平志在必賣倘有華友欲買斯業者請由電話商洽

Mr. E. H. Friesen
Shortill & Hodgkins Realtors Ltd.
PHONE-WA-1111

旺埠餐館生意連寳業出賣

茲有餐館一間連舖業及舖后業開埠設立宿舍設在安省布洛和埠鳴街門牌四十八號生意固然暢旺地位亦屬適中餐館傢私全套厨房用具齊備今因各股伴年老乏力支持志圖養閒脫手從事退休如有發財胞有意經營此業者請速親臨面議勿失良機

MODERN LUNCH
48 King St. E
Brockville Ont.

餐館出賣

餐館一間傢私齊備有意斯業者請來面議乃因單人獨馬不能自顧因此出賣取價叁千點從另外

CAPREOL CAFE
Capreol Ont.

住家屋出賣

磚住屋一座在都城佐治街GEORGE ST.近紐約街HARBORD ST.有大房八間自動油爐煤氣及煤氣動熱水每月入息相當如有意者請每日下午六時至八時致電舖接洽 WA 3-7838

源興號

加拿大 都朗杜
YUEN HING
122 Elizabeth St. Toronto, Ont.
電話 EM-6-6722

告白位

司理劉希蒼

占市魚欄

F. T JAMES CO. LTD
29 CHURCH STREET
TORONTO, ONT.
電話 EM4 0131

常有新鮮魚蝦蟹及各種海味發行零沽價格相宜遠近華友光顧特別歡迎

本七人啓

艾世光醫務所

221 ST. CLAIR AVE. W.
Toronto Ont, Phone WA-3 8262

本醫務所新址升卡亞街西貳貳壹號（比街車轉升卡亞街第一站下車通衢便是）
診症時間預約爲佳
隨時應診
電話日夜皆通
WA-3 八二六二

又世光醫師

精製 奇香 都城

KAY HUNG
84 Elizabeth St. Toronto, Ont.
Phone EM-8-4041

金猪臘味 豆腐芽菜

今歡常有
金猪臘味
燒鴨火鴨
豆腐芽菜
四時瓜菜
油米雜貨
如蒙光顧
大小歡迎
奇香號啓

利求公司

加拿大 都朗度
LEE CUE COMPANY
119½ ELIZABETH ST. TORONTO ONT. EM.6-7030

新到
石斑片
黄花片
白花片
公魚干
淡春干
銀魚干
檳榔心
梅菜
（土產瓜菜）
△零沽批發▽
△歡迎惠顧▽
司理林樂榮啓

林華貞地代公[illegible]所

環球公司

加拿大 滿地可
VAN KEW IMPORTING CO
1012 CLARK ST.
MONTREAL QUE. CAN
電話 BELAIR 6635

△本店由祖國辦到
京菓海味 油糖茶米 絲髮顧繡
藥材補品 名貴古玩 日常用品
應有盡有 價廉光顧 倍表歡迎

滿地可埠環球公司
朱潤儒
方榮貴
方達慶 啓

區煥珍 女西醫 (婦孺兒科專家)
巫雲鵬 醫學博士

677 SPADINA AVE. NEAR HARBORD ST.
TORONTO ONT PHONE WA 1-6751

本醫所新遷地址
士巴丹拿街七七七號近哈巴街
診症時間
每日下午二時至八時
禮拜日壹時至四時
特別時間預約

兆源

加拿大 都朗度
(金)(猪)(臘)(味)
SIU YUEN
70 Elizabeth St. Toronto Ont. EM3-4837

本公司
精製臘味
金猪燒臘
四時瓜菜
祖國雜貨
海味藥材
絲苗白米
[illegible]齊備
如蒙光顧
倒屐歡迎
兆源啓

廣聯公司

加拿大 都朗度
9A FOSTER PLACE
TORONTO ONT. EM6 4491

名家燒臘
款式繁多
美味可口
獨一無二
祖國雜貨
四時瓜菜
花旗魚蝦
一律大減價

經理[illegible]

◉雷氏洋服師◉

LOUIE'S TAILOR
36 ElmSt, Toronto Ont.
「電話」EM-8-1449

（歡）（迎）
△來料定製 △各種衣服
承接縫紉中西男女各種禮服
中西禮服式樣新穎
諸君士女如蒙惠顧
請移玉步保證滿意
▲地址都城「亞林街」卅六號
豎參伯文

良棧公司

加拿大 滿地可
LEONG JUNG CO.
92 Lagauchetiere St W. Montreal, Que. Phone HA.8586

△唐山雜貨 △新鮮運到 △各種茶類 △四時瓜菜 △魚蝦常鮮 △著名燒臘 △絲綢顧繡 △磁器瓷碟 △衣鞋 △用品俱備 △皆行零沽 △無任歡迎
（總代理）芝城味素商 香港味粉

鳴謝

敬啓者本總分公所于昨六月廿八日舉行新址落成暨揭幕典禮承蒙全加駐屬李氏總公所特派員如若乘機到來主持揭幕 華僑各社團各埠 公所派遣代表駕臨指示復蒙 男女僑胞 親朋戚友 遠近昆仲 姊姆姑妹 惠贈儀金 祝詞祝電 花籃銀屏 一切名貴珍品 隆情厚誼 同人等十分感謝 惟限于篇幅未能一一備名登報 特誌數言藉申謝悃統祈原諒

安省駐多城李氏總分公所同人鞠躬

本報啓事

本報之新聞紙由別處辦印，此以機器關係故 須將原版縮小，此點暫時性質，新址須再改建中，一俟建妥，即行遷入，用自有機器印刷，恢復原版，誠恐讀者誤會，以爲常此如此，故特通告，希釋疑團尚希見諒。

代柬

謹訂於中華民國四十四年八月廿一日午后一時爲美洲龍岡親義總公所第四屆懇親大會輪值暨島華龍岡親義公所舉行揭幕典禮之期並設茶會同日午后六時假座各酒樓歡讌敬請美洲各埠僑領館及各界僑團領袖社會名流暨所屬公所名義寄宣名義俱樂部名義軒各通訊處男女昆仲姊姆姑妹等屆時賁臨指示禮儀局勝榮幸

美洲龍岡親義總公所第四屆懇親大會駐雲籌備處
龍岡親義公所籌備處同人敬約

（請到雲埠）

LUNG KONG TIN YEE ASS'N
135½ Pender St, East
VANCOUVER 4, B.C., CANADA

△附籌備處訂定細則如后

（一）本籌備處是美洲第一屆懇親會所指定乃屬臨時性質「恭辭通留」

（二）凡出席捐大會費五元以上者可偕同其家室領票免費赴讌如未足捐五元者每名收赴席費二元

（三）所屬者老一一歲以上男女昆仲十八歲以下優待免費入席惟須預早領券以便編席

（四）所在地出席領券請向黃裕隆寶號如屬遠離不便希逕向總手隊長領取亦可

美洲龍岡親義公所懇親大會籌備處啓

金綸 KAM LUN

TAILOR AND CURIOS
31 ELIZABETH, ST
TORONTO ONT.

都朗度唐人街三十一號
電話 EM.8-6259

忠誠服務 精工價廉
●快捷妥當●

門市部
專售祖國著名產品
裁縫部
成接各種餐館男女招待員（企檯）服裝••請將尺寸長短列明

富隆雜貨牙菜公司

加拿大 滿地可

FOO LUNG IMPORTERS & EXPORTERS CO.
MONARCH CHOP SUEY PRODUCTS
78--80 LAGAUCHETIERE STREET, WEST
TEL. PL. 6409　MONTREAL 1, QUEBEC　TEL. HA. 9961

合時貨品 源源辦到 罐頭雜貨 茗茶海味 挑選精美 以應顧客 衣館餐館 用具齊備
特聘祖國名師主理 芽菜業務
▲代理▼ ⊙古淋公司 ×各種味精 ×麥早他公司 ⊙餐館碗碟用具⊙

律師葉求鐸

117A ELIZABETH ST
TORONTO ONT.
辦事所 EM4 0848
住家 EM3 0880

所有由本律師經手辦理入籍華僑請即前來本辦事室商討辦理在申請期間而未獲得正式核准資格之僑民家人來加進行事宜

均興藥房

加拿大 都朗度

GOON HING
72 GERRARD STREET W.
TORONTO ONT. CAN.

補腎壯陽固本丸
補氣壯陽益精丸
順氣化痰止咳丸
祛風散熱發斑丸
李委滲濕止癢水
消腫止痛跌打丸
刀傷止血跌打粉
茵陳跌打藥酒
各項上等藥材
中醫吳仙根

生源昌公司

都朗度埠

SANG YUEN CHONG CO.
PAGODA RESTUARANT
433 YONGE ST. PH. EM-4--5609
TORONTO ONT. CAN.

本公司發行零沽專埋呂宋烟 烟仔烟絲 餐館用具 各客光顧 本埠由電話通知購貨立時送到
生源昌 鄭邦啓

香江飯店新張廣告

Hong Kwong Chop Suey House
175 Dundas St. W.
TORONTO ONT　EM 8-3361

本店唐餐館 開張在旦打 裝修時代化 華麗兼奇雅 菜色第一家 招呼妥當也 日夜不停假 外賣由電話 男女僑胞呀 請來幫襯吓

華興電熨斗公司

179 ELIZABETH ST. TORONTO ONT.
電話 WA-3-2254

修理衣館各種機器及電風扇 兼有入百、九百、一千火力電熨斗新風扇猛力電水偈賣
外埠C.O.D.寄貨實客自理 並接車行事
周北鑑啓

永泰昌公司

WING TAI CHONG COMPANY
84 Lagauchetiere St W. Montreal, Que, Can, Phone MA. 5416

新辦到祖國貨
★雜貨藥材 ★油糖粉豆 ★海味醬料 ★膏丹丸散 ★銅器古玩 ★象牙玉器 ★磁器碗碟 ★男女晨褸 ★顧繡絲番 ★綉花女鞋 ★衣館用具 ★調味粉 ★各種水貨 ★合時鹹魚
大小光顧 一律歡迎

NORMAN ENDICOTT

Barrister & Solicitor
Firm of Goldstick & Endicott
414 BAY ST.　EM4-6469

律師 NORMAN ENDICOTT
即文少章專辦大小案件及買賣合約等件常備中文傳譯人員
地址此街四一四號

羅景耀 醫學博士

109 DUNDAS ST. W. TORONTO ONT,
電話 EM. 8 5538

醫務所 設在旦打街西壹百零九號
診症時間 下午貳時至八時 禮拜一至六 禮拜日 下午弍時至六時

治安大藥房

加拿大 都朗度

GEE ON CO. 78 ELIZABETH ST. TORONTO, ONT. CAN

本藥房專辦正地道藥材・各種參茸・新舊丸散・化粧品・入物香梘・日常用品・煙草片

●養濟堂蛤蚧大補茶每盒四元五
●傷風嗽肺止咳露每樽七毫五
●化痰順氣止咳丸每樽銀六毫
●比市利公司萬應藥膏 △每樽陸毫 壹元 叁元
●珍珠花柳搜毒丹每盒銀三元
●珠珀白濁解毒丹每盒銀二元
●皮膚濕毒藥水每樽壹元四五毫貳毫

△新…辦…到▽
今古書籍小說 書目印便函索即奉
▲最新各種名伶唱片
△代理雜誌畫報・香港家庭生活・婦女雜誌・東風・東西・四海・影風・長城・世界電影・銀影文摘・世界文摘・天地人・紐約生活・中美週報・

技擊小說

洪熙官血戰羅浮山（七）（拾）

我是山人著

歌喉宛轉，若出谷之黃鸝，聲韻抑揚，如流水與高山，洪熙官周人傑不禁讚好，韓伯樂哈哈大笑曰：「菊兒之歌喉，近來似乎大有進步也，蘭兒，汝常謂天下英雄，惟洪師傅耳，今得睹洪師傅之丰采，是汝生平之幸也，汝再歌一曲，以敬洪師傅壽可乎？」二小姐微微點首，又再撥琵琶歌長相思一曲曰：

△泗水流，汴水流，流到瓜州古渡頭，吳山點點愁，

△思悠悠，恨悠悠，恨到歸時方始休，月明人倚樓。

二小姐之歌聲，此闋則有些哀怨懷人之感，洪熙官心有所感，暗念二小姐歌此長相思之曲，意義深長，豈其中別有意義耶，自己年齡已老，安能配此二八佳人，不知誰家有福兒郎，得享此人間尤物耳，二小姐歌罷，再拜而入廳後，韓伯樂與二小姐已去，帶杯再邀洪熙官周人傑，人飲，飲至二鼓過後，始酒闌席撤，韓伯樂款二人至書齋之內，西窗之下，剪燭談心，韓伯樂笑曰：「洪師傅亦知今日老夫以二女相見之意乎？」洪熙官曰：「出妻女相見，古已有之，此乃表示優渥之意也。」韓伯樂曰：「不止此也，老夫另有苦衷在，老夫一子二女，月子已於前年病逝矣，只遺二女，長者曰菊兒，次者曰蘭兒，二女雖爲女兒身，却喜歡習技，曾習技十年，粗通技擊，菊兒年已花訊，蘭兒亦二八年華，老夫爲兩女婚事，無法解決，蓋兩女之心，若不得一技擊高强而名滿天下之大英雄，決不下嫁，而技擊高强名滿天下之人，年紀必大皆逼人事，又不敢配吾兩女，因此低昂不就，嘆摽梅之已過矣，現長女菊兒願丫角終老，效宮女之終其身，惟是二女蘭兒，豈不能不嫁，今聞洪熙官新喪夫人，正好不嫌蘭兒拙陋，侍奉箕帚，老夫之意，只此而已。」洪熙官聞言，半驚半喜，驚者恐韓伯樂或有別情，喜自己之年齡不配也，喜者喜得此絕代美人爲繼室，那就艷福不淺也，當下洪熙官謙謝曰：「

九江純福里 猪母成蠶姑

惟是柏叔所養之蠶，則絕無絲毫疾病發生，與上一造所養者同樣，壯健不過，柏叔自然是歡喜，但仍然不知到與猪乸有關係，只以爲是自己時運過到好境，故有此好情狀也，不料一到二眠，人人都已絕望，把所養之蠶倒下魚塘中，而柏叔所養之蠶，則已上簇，結繭之肥又大又金黃色，因此便想到或者與此猪乸有關係，柏叔由此便覺此猪乸有奇異之情形，因爲此猪乸所居之欄，正對蠶室之大窗口，猪乸又高又大，昂頭便可以用其大猪咀向入窗內，

本來猪乃是惹烏蠅之物，而柏叔所養之猪乸，則獨異乎其他，竟然無烏蠅一只到，柏叔便謂其妻曰：以我觀察，此猪乸一定有多少好處，否則我等所養之蠶，必不致如此順利也，汝看家家所養者都倒下塘中，獨我家養者成功，此可見其獨異矣，而且當時人人都謂有黃沙霧，而我家又不覺其有此，在此一造我已獲得千金，下一造我決意多量買十張蠶紙，以爲一博，其妻亦爲贊同，下一造果然養十張蠶紙，而各人所養者亦係不甚好蠶，但不致如上造倒下塘中耳，因柏叔所養者，仍是一樣壯健，結繭大而色好，沽價比他人所有爲高，如此一連兩年，每造蠶皆獲過二千金，因此乃成爲富有，栢叔夫妻對於此老猪乸，乃認爲是一頭吉祥之物，能爲其造福利益不少，所以對此老猪乸，異常寶貴之也。（未完）

半世紀後的人類

這是很有趣味的問答，節譯數則如下：

公元二千年時的人類會更美貌麼？

它的問答是好看些，因爲他們衛生設備和常識都勝我們一籌。

他們的壽命又如何呢？

一九零零年時，人的壽命平均是五十歲，現在是六十七歲，所以到式千年時，人的壽命可以希望平均達到七十五歲至九十歲，這個數字雖然不是所有醫生們都一致贊同，但無論如何，他們都一致認爲那時的人比現在的人會更長命。

那時的人類會比我們高麼？

這要看情形而定，因爲如果他們儘是利用機器來工作，出入又以車代步，這樣，不消說，他們的體格便會比我們差了。

那時醫生的數目會比較少，但幫助美容的却比較多。

加拿大多城西湖飯店
133 DUNDAS ST. W.
TELEPHONE EM. 3. 9867
●本店新張地方雅潔
●冬暖夏涼經濟時菜
●各式茗點飽餃鬆羔
●茶市十二點至三點以應顧客
●僑胞光顧格外歡迎

盤國恩 醫生 牙科
DR. F. H. PON
192 DUNDAS ST. W., TORONTO ONTARIO
時間
△星期一至星期五 上午九時半至十二時 下午一時至六時
△星期六 上午九時半至下午一時
△星期日 下午二時至五時
（如有特別事請預約）
醫所在丹打街西門牌壹百九十二號A
△電話 醫所 EM6-4595 寓所 LO. 9/75

滿城陳子雄事務所
HENRY G. CHAN
Chan Loan And Investment Reg'd
63 LAGAUCHETIERE ST. W. MONTREAL P. Q.
OFFICE TEL UN-6 9262 UN-6 3113
接理
旅行手續
樓業買賣
移民入籍
大小事件
如蒙委託
竭誠服務
代理夫圖
總統船位
辦公時間
下午貳時
至八時

香港 麥廣記 參茸行
Mak Kwong Kee
世業二百餘年 宗旨專賣正貨
本行選辦 人參 靚參 鹿茸 東茸 茸片 茸末 鹿鞭 玉桂 國葯 補品 蛤蚧大補茶
大鹿角商標註冊 高鹿記
歡迎外埠 備脫函購 迅速郵奉 担保滿意
都朗度總代理 陳郁公司
CHIN YOKE CO.
120, CHESTNUT ST., TORONTO, ONT., CANADA
TEL. E. M. 8-2046
49, BONHAM STRAND W. HONGKONG
香港南北行街四十九號 電報七七九六

躍市林

加拿大 誠信公司 都朗度
SINCERE TRADING CO. EM.-3-8144
122-24 ELIZABETH ST. TORONTO ONT
▲本公司發行
●發行煙草呂宋煙
●選辦環球調味精
●代理花生靚荳油
●紙杯紙盒紙角
●各種紙料齊備
誠信貿易公司啓

創作小說

火燒紅蓮寺

上卷 (七七)

收拾妥當．前日拿家時．吾夫婦二人．因運兒已長大成人．我柳氏統有的．三房合一寶貝．你師傅曾我想想．還是修道要緊．還是接續香燭要緊．我兒你決意不要他學道．要回柳氏門中接續香烟．況且我們夫婦年老．你曾屬日無多．蒙當師傅將小兒勸勸．叫他記得聖人的話．不孝有三．無後爲大．若是任性妄爲．不顧父母教訓．不受師傅勸說．就是大逆不孝．未聞有大逆不孝而能成仙得道者．金羅漢笑說道．這件事老兄不必着急．況且此緣各定．早知定數．不過時間問題耳．金柳氏大成夫婦眼中．看見瓊姑運柔賢淑．心中十分合意．可惜柳運不能趁金羅漢在家．恰巧回來．成此好事．那知正想之際．柳運已由深山採藥回家．柳大成夫婦見了．大喜不已．欲知後事如何．且待下回分解．

第二十回 留遺書臨朝婚變 圖報德遠道追踪

金羅漢對瓊姑家玉瑞翻新一人．談論身世．柳大成夫婦見瓊姑運柔賢淑．有意配與柳運．就向金羅漢說道．運兒拳腳多出外採藥．請日同來．我老夫婦爲柳氏宗兆(丌旁)．接續香烟．不意再三推託．不肯承諾．且沒有幾大就擱而去．吾師傅的高見．我柳氏門中人丁稀少．況且三房只有他這一人．如何可以只管修道．反將香烟斷絕．不顧祖宗嗎．這件事情．總要請師傅把小兒勸勸．

士機電帶公司
A. Smith Belting Works
138 York Street at Adelaid
Phone EM-3-1437

本舖常有各種化學膠凍水籠自己能裝置並有淺井深井抽水機出售請華友注意光顧

參臣殯儀店
本店承辦中西殯儀
無論遠近皆可通知
衣冠棺槨皆可代支
如在別埠亦可遷移
價廉妥協早已馳名
Joseph Thompson Funeral Director
92 Carlton St. Toronto Ont.
號 Phone EM.8-9766

金龍酒家
承接禮餅 各式餅食
營業時間：由上午十一時起 至晚上二點鐘止
UN 1-0320

131A DUNDAS ST. W
TORONTO, ONT.
EM.8 2475
金龍酒家 自創新紐
餐館餅食 中西菜式
上等廚師 烹調妙手
包辦筵席 價目相宜
廣種珍品 專奉來賓
晚雪小酌 時榮奉遵
各界光顧 無任歡迎
經理 張文息
司理 張樹棠 啓

多朗多 廣興有限公司 加拿大
KWONG HING CHINESE FOODS LTD.
64½ ELM ST. PHONE EM. 6 2307
TORONTO ONTARIO CANADA
本公司還舖是新製造廠全部工程告竣精製食品各項已有發市
▲銀白芽菜
▲生鮮豆腐
(大小光餅)
(麵食飲類)
總理 吳達一
司理 鄒傳富

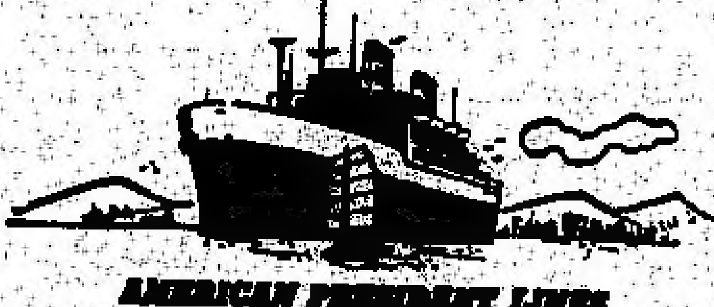
僑興公司
QUE HING CO.
178 DUNDAS ST. PHONE EM.4-6680
TORONTO 2, ONT., CANADA
本號精製 罐頭食品 芽菜冬菇 爽滑荳腐 中西雜貨 香脆腸臘 快捷送貨
總理 司理

星偉棧 加拿大 多朗多
SHING WAI JAN
177 Dundas St. W.
Phone EM3 8960 Toronto, Ont
住家號線 EM.8-4160
△本號專辦上白米，線片，紫膠，包衣紙，梳打，帝桃，八方熨衣爐仔，電熨斗，美製電心，紋水機，笠巴板，新會餅，舉凡衣館日常用品用具食物，唐山雜貨，遠近馳名．經銷飲料
中華工程公司監製．米亞公司洗衣機 扭水機
△代理▽
⊙懸拿公司乾衣機．扭水機
⊙李巴公司著名線片
⊙漢德公司 衣館，餐館 生菓舖，各種紙料

那華斯高沙銀行
THE BANK OF NOVA SCOTIA
ESTABLISHED 1832
TORONTO
助華宗旨
本行聘有雄厚資本存款國人年之信譽素能協助華僑發展各種實業；同時亦爲幫忙僑胞大小銀業；華友前向該近支行詢問便知一切；郵電匯兌與保險保快捷穩固信實托辦各項銀業事宜定必竭力料理妥當
如蒙賜顧，請與就近支行司理接洽是幸
J. A. Yee 余秀樣
MANAGER CHINESE DEPARTMENT
QUEEN & CHURCH PHONE EM4-0181
YONGE & DUNDAS PHONE EM4-5213
TORONTO ONTARIO

永興隆麵飽餅麵廠
WING HING LUNG CO
1072 ST. URBAIN ST MONTREAL

精美 出品
馳名一家春卷皮
鮮明全蛋雲吞皮
便利 異常
貨真價實 久負盛譽 遠近馳名 快捷寄到


AMERICAN PRESIDENT LINES
761 Sacramento Street · San Francisco 8 · California, U.S.A.
美國總統輪船公司
由溫哥華往香港三百六十五元五角(來回票六百九十五元)
本總統船航行太平洋上有悠久的歷史及依期，穩信，靈捷，久為旅客所稱道．最近設有下列優點：
(壹)參等位添置通風冷暖設備
(貳)特用華籍廚師烹調唐餐
(叁)客廳書室有大量華文書報，雀牌，天九，棋盤及各種玩具
(肆)船員用華籍大寫男女管事
(伍)行李免費額增至貳百五十磅
便利：如轉車船和出入國等可自由埠設書房
本公司在二埠市設華人事務科料理華客
各加拿大各埠人城市通有華人代理以便垂詢

雲埠均安號 全加總代理
AMERICAN PRESIDENT LINES
美國總統輪船公司
Quen On Company LTD.
254½ E. PENDER ST.
VANCOUVER B. C.
PAcific 1025
●雲埠均安號專
本號任美國總統輪船公司全加總代理為求服務週到特聘下開商號爲加東分代理
(滿地可)陳子綠 鄺香蓮 黃能麟
(多朗度)林香堂 陳子泰
(柯杜和)關耀安
●由大埠開往香港船期
★威爾遜總統八月廿七日
★克利夫蘭總統九月十五日
●由香港開往大埠船期
★克利夫蘭總統八月廿四日
★威爾遜總統九月十八日